

# Indledende bemærkninger

Denne bog udkom første gang den 16. oktober 1843 med titlen *Frygt og Bæven*, og havde Søren Kierkegaard-dæknavnet, pseudonymet Johannes de Silentio som forfatter.

Den handler om religiøs - og verdslig pligt, og Søren Kierkegaard (1813-1855) anvender fortællingen om Abraham og Isak fra *Bibelen*, som et eksempel på hvorledes der kan være et dilemma mellem disse to pligter.

I fortællingen om Abraham og Isak står Abraham i det dilemma, at han på den ene side ikke kun *bør*, men som den troende han er, *skal* følge Gud bud om at ofre Isak – eller som Kierkegaard skriver ‘gøre et mord til en hellig og gudvelbehagelig handling’ – og på den anden side et verdslige krav om at beskytte og værne om hans søn, Isaks liv, hans eksistens.

I Søren Kierkegaard Kulturproduktions udgave at bogen er Kierkegaards originale tekst gennemredigeret og nænsomt og tekstnært ændret til nudansk.

Længden på de enkelte sætninger er bibeholdt. Ordstillingen i teksten er, på nær enkelte steder, bibeholdt, og der er af og til en øget kommatering.

Der er få steder ændret, tilføjet og fjernet småord for at tydeliggøre teksten.

Søren Kierkegaards brug af fremmedord, og det der for et nutidigt blik fremstår som ældre danske ord er bibeholdt, men forklaret umiddelbart efter, ligesom udenlandsk tekst er bibeholdt, men gengivet i oversættelse umiddelbart efter.

Teksten er brudt op i et øget antal afsnit.

Der er ikke bortredigeret tekst og teksten er ikke omstruktureret.

Det er mit håb at denne meget nænsomme gennemarbejdede ord for ord ændring af Kierkegaards originale tekst til nudansk, vil gøre det lettere for den nutidlige læsere at blive draget ind i Kierkegaards litterær-filosofiske univers.

Jens Staubrand